

## Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Na nowo zmiłuje się nad nami, pokona nasze winy, wrzuci w głębiny morza wszystkie ich grzechy.* <sup>1)</sup>       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zmiłujesz się nad nami ponownie, pokonasz nasze winy, wrzucisz w głębiny morza wszystkie nasze grzechy.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Odwróci się i zlituje się nad nami; pokona nasze nieprawości i wrzuci w głębiny morza wszystkie nasze grzechy.      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Nawróci się, a zmiłuje się nad nami; zatłumi nieprawości nasze i wrzuci w głębokość morską wszystkie grzechy nasze. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wróci się a zlituje się nad nami, złoży nieprawości nasze i wrzuci do głębokości morskiej wszystkie grzechy nasze.  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ulituje się znowu nad nami, zetrze nasze nieprawości. Wrzucisz w morskie głębiny wszystkie ich grzechy.             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Znowu zmiłuje się nad nami, zmyje nasze winy, wrzuci do głębin morskich wszystkie nasze grzechy.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Znowu zmiłuje się nad nami, zmaże nasze winy. Ty wrzucisz w głębiny morskie wszystkie nasze grzechy.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | On znów się zmiłuje nad nami i obmyje nas z naszej winy. Wrzuci w głębiny morską wszystkie nasze grzechy.           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Zlituje się znowu nad nami, zgładzi nasze winy i wrzuci w głębokości morskie wszystkie nasze grzechy.               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він повернеться і помилує нас, усуне наші неправедності і кине в глибину моря всі наші гріхи.                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Znowu zmiłuje się nad nami i zniesie nasze winy. Tak, wszystkie ich grzechy rzucisz w otchłań morza.                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ponownie okaże nam miłosierdzie; ujarzmi nasze przewinienia. A wszystkie ich grzechy wrzucisz w morskie głębiny.    |

<sup>1)</sup> <x>300 31:34</x>